



跨國銜轉學生 應讀年級編列

106-109年 跨國銜轉孩子之系統建置研究與評估

109-112年 跨國銜轉學生之教育支持與服務精進

計畫專員

周宥妤

tkids@mail.nknu.edu.tw

109.10.16



跨國銜轉學生
TRANSNATIONAL STUDENTS

分組活動

- 分組開始，每組6-8人，角色扮演：
政府端：教育局處代表
學校端：校長、教務主任、輔導主任
家長端：學生家長、跨轉生
- 每組接獲一位跨轉生案例
- 開始討論如何編列個案學生之年級
- 每組推派一名代表說明編列結果，及年級編列的判定理由
- 聽聽別人的說法，反思自己的想法

小組 1

小組 2

小組 3

小組 4

小組 5

小組 6

小組 7

小組 8

小組 9

小組 10

跨轉生個案類型

國小跨轉生A生

- 女生，12歲，安靜乖巧
- 從越南回來，在越南出生長大
- 在越南完成小學學業(G1-G5)
- 華語聽說讀寫能力為零起點
- 家庭有華語支持背景
- 家長希望降讀小四

國小跨轉生B生

- 男生，8歲，活潑好動
- 從美國回來，台灣出生，美國生長
- 在美國唸完一年級
- 華語聽說能力中等，讀寫能力零起點
- 家庭有華語支持背景
- 家長希望從小一念起

國小跨轉生C生

- 男生，10歲，內向
- 從柬埔寨回來，台灣出生，5-10歲在柬埔寨生活
- 在柬埔寨唸完三年級
- 華語聽說能力略可，讀寫能力零起點
- 家庭無華語支持背景
- 家長對年級編列沒有意見

國小跨轉生D生

- 女生，9歲，喜歡看書
- 從韓國回來，在韓國出生長大
- 在韓國唸到三年級
- 華語通說讀寫零起點
- 家庭無華語支持背景
- 家長對年級編列沒有意見

國中跨轉生E生

- 男生，14歲
- 在台灣出生長大，唸完小四，過去越南3年多再回台
- 華語聽說讀寫能力到小三程度
- 家庭有華語支持背景
- 家長希望孩子降讀國一
- 孩子強烈不願意降讀

國中跨轉生F生

- 女生，13歲
- 從小在越南出生長大，今年一月回台，在越南已唸完小學
- 華語聽說讀寫能力零起點
- 家庭無華語支持背景
- 家長希望孩子降讀小六

跨國銜轉孩子(Transnational Kids)

Immigrant
Third-Cultural
Multilingual/Multicultural
Kids
Bilingual/Bicultural
CSL/CFL/CLL

- 曾於國外非臺灣國教體制接受一定期限教育之學童，或是曾數次銜轉於臺灣國教及其他教育體制之學童。
(鍾鎮城，2017)

(鍾鎮城，出版中)

跨國銜轉孩子(TK)可能家庭來源

高雄市高中職與國中小 -
 控管中(含結案)跨國銜轉學生之可能家庭來源

大專院校
 國際學生

126,997
 (教育部統計處 · 2018.12)

外籍配偶
 (新移民)

547,409
 (內政部移民署 · 2019.05)

移工
 (外籍勞工 & 外國專業人員)

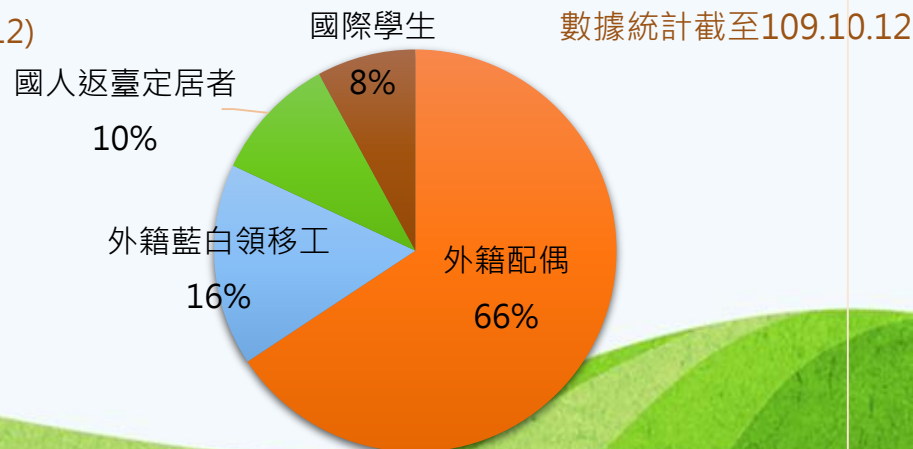
736,266
 (勞動部統計處 · 2019.05)

國人赴海外
 工作人數

約736,000
 (行政院主計總處 · 2018.12)

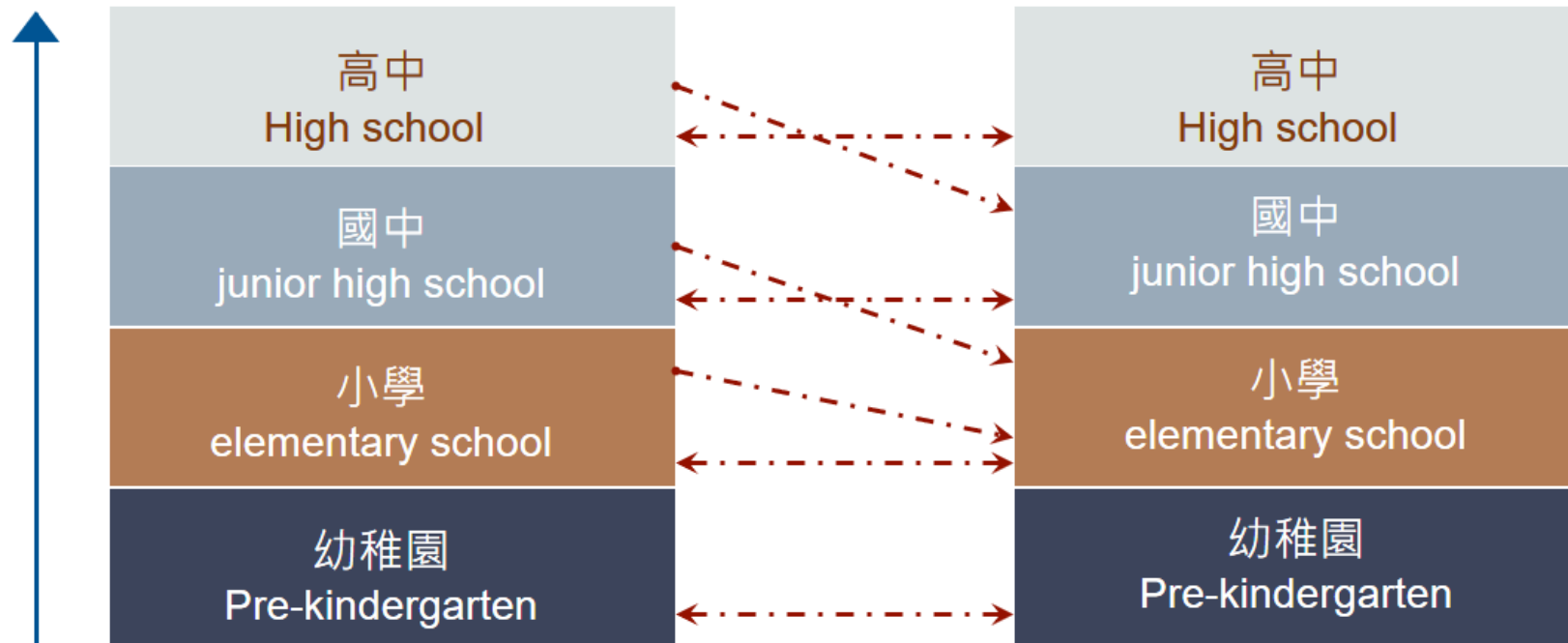
合計 約 2,146,672人

可能家庭來源		學生 人數	百分比 (%)
外籍配偶 (n=182) (一臺一外)	高中職	3	1.1
	國中	59	21.3
	國小	120	43.3
外籍藍白領移工 (n=45) (雙外籍)	高中職	0	0.0
	國中	8	2.9
	國小	37	13.4
國人返臺定居者 (n=28) (雙臺)	高中職	0	0.0
	國中	3	1.1
	國小	25	9.0
國際學生 (n=22) (雙外籍)	高中職	0	0.0
	國中	1	0.4
	國小	21	7.6
合計		277	100.0



內部銜轉 (Inner-Transfer)

外部銜轉 (Outer-Transfer)



學生基本資料調查

學生資料項目	目 的
姓名	基本認識
年齡	基本認識
是否降轉	了解是否降轉之原因
目前編列年級	預知可能面臨之學科問題
來臺前之居住國家	可了解其國家學制和文化背景
在國外之同住家人	家人有哪些、哪些家人和學生較為親近
在國外之家庭語言	家庭所使用之語言為何
在國外之就學經歷	學生是否有過就學經歷、學校位於城市或鄉下
在國外之學校語言	學校所使用之語言為何
目前同住家人	家人有哪些、哪些家人和學生較為親近
目前家庭使用語言	目前家庭和學生所使用之語言為何
目前在班級狀況	導師是否有其他方式協助學生、是否有同儕協助、如何協助？
目前家庭是否給予額外資源	家庭是否給予學生其他資源，如：安親班、家教

就學年級 vs 出生日期對照表 (民國年)

就學年度	出生日期(起~迄)				107學年度	108學年度	109學年度	110學年度
96學年度	民國89年9月2日	~	民國90年9月1日		高中三年級			
97學年度	民國90年9月2日	~	民國91年9月1日	G12	高中二年級	高中三年級		
98學年度	民國91年9月2日	~	民國92年9月1日	G11	高中一年級	高中二年級	高中三年級	
99學年度	民國92年9月2日	~	民國93年9月1日	G10	國中三年級	高中一年級	高中二年級	高中三年級
100學年度	民國93年9月2日	~	民國94年9月1日	G9	國中二年級	國中三年級	高中一年級	高中二年級
101學年度	民國94年9月2日	~	民國95年9月1日	G8	國中一年級	國中二年級	國中三年級	高中一年級
102學年度	民國95年9月2日	~	民國96年9月1日	G7	小學六年級	國中一年級	國中二年級	國中三年級
103學年度	民國96年9月2日	~	民國97年9月1日	G6	小學五年級	小學六年級	國中一年級	國中二年級
104學年度	民國97年9月2日	~	民國98年9月1日	G5	小學四年級	小學五年級	小學六年級	國中一年級
105學年度	民國98年9月2日	~	民國99年9月1日	G4	小學三年級	小學四年級	小學五年級	小學六年級
106學年度	民國99年9月2日	~	民國100年9月1日	G3	小學二年級	小學三年級	小學四年級	小學五年級
107學年度	民國100年9月2日	~	民國101年9月1日	G2	小學一年級	小學二年級	小學三年級	小學四年級
108學年度	民國101年9月2日	~	民國102年9月1日	G1		小學一年級	小學二年級	小學三年級
109學年度	民國102年9月2日	~	民國103年9月1日				小學一年級	小學二年級
110學年度	民國103年9月2日	~	民國104年9月1日					小學一年級

應讀年級判準及其相關爭議（1）

- 國中小學生的應讀年級判準大致是依生理年齡而定。
- 對於跨學制或是跨教育階段的跨轉生而言，年級判準常存在許多影響變數，以致於產生諸多爭議。
- 教育部國教署的立場上，原則上不建議降轉。

應讀年級判準及其相關爭議（2）

甲生已於某國家之小學畢業，然其國小學制是從幼稚園大班至小學五年級，則準備入學臺灣義務教育體系的甲生，應從小學六年級或是從國中一年級開始讀起？該如何判準？

臺灣與越南國家教育體系之各學齡階段比對

	越南教育	年級	年齡	台灣教育	年級
越南基礎教育（義務教育）	國小	一年級	6-7歲	國小	一年級
		二年級	7-8歲		二年級
		三年級	8-9歲		三年級
		四年級	9-10歲		四年級
		五年級	10-11歲		五年級
	基礎中學（國中）	六年級	11歲-12歲		六年級
		七年級	12歲-13歲	國中	一/七年級
		八年級	13歲-14歲		二/八年級
		九年級	14歲-15歲		三/九年級
越南基礎教育	普通中學（高中）	十年級	15歲-16歲	高中（含五專前三年）	一年級
		十一年級	16歲-17歲		二年級
		十二年級	17歲-18歲		三年級

參考資料1：越南學制簡介 <https://goo.gl/TsVMkb>

參考資料2：越南台北經濟文化辦事處 <https://www.roc-taiwan.org/vn/post/10910.html>

參考資料3：政策-十二年國民基本教育 <http://12basic.edu.tw/Detail.php?LevelNo=4>

臺灣與菲律賓國家教育體系之各學齡階段比對

	菲律賓教育	年級	年齡	台灣教育	年級
菲律賓義務教育 (自2011年6月頒布)	學前教育 (Preschool)	幼兒園	4-6	幼兒園	中班&大班 (非義務教育)
	小學 (Elementary school)	一年級	6-7	國小	一年級
		二年級	7-8		二年級
		三年級	8-9		三年級
		四年級	9-10		四年級
		五年級	10-11		五年級
		六年級	11-12		六年級
	初中 (Junior high school)	七年級	12-13	國中	一年級/七年級
		八年級	13-14		二年級/八年級
		九年級	14-15		三年級/九年級
		十年級	15-16	高中	一年級/十年級
	高中 (Senior high school)	十一年級	16-17		二年級/十一年級
		十二年級	17-18		三年級/十二年級

參考資料：Education in the Philippines.

https://en.wikipedia.org/wiki/Education_in_the_Philippines#Issues_regarding_the_K-12

臺灣與印尼國家教育體系之各學齡階段比對

	印尼教育	年級	年齡	台灣教育	年級
印尼義務教育	小學 (SD/MI)	一年級	6-7	國小	一年級
		二年級	7-8		二年級
		三年級	8-9		三年級
		四年級	9-10		四年級
		五年級	10-11		五年級
		六年級	11-12		六年級
	初中(SMP/MT)	一年級/七年級	12-13	國中	一年級/七年級
		二年級/八年級	13-14		二年級/八年級
		三年級/九年級	14-15		三年級/九年級
印尼高中教育	高中(SMA/MA)/ 高職(SMK/MAK)	一年級	15-16	高中	一年級
		二年級	16-17		二年級
		三年級	17-18		三年級

註：印尼施行教育雙軌制，普通教育（即普通小學SD、普通初中SMP、普通高中SMA、普通高職SMK）和宗教教育（宗教小學MI、宗教初中MT、宗教高中MA、宗教高職MAK）；且高中教育分為普通高中和職業高中兩類。

參考資料1：謝尚伯.印尼的民族教育體制.[J].原教界.2017年8月（76）:78-81

參考資料2：鄭明霞.印尼獨立以來高等教育發展與變革教育研究.[D].2013年10月

應讀年級判準及其相關爭議（3）

■ 跨轉生應讀年級判準常衍伸之爭議：

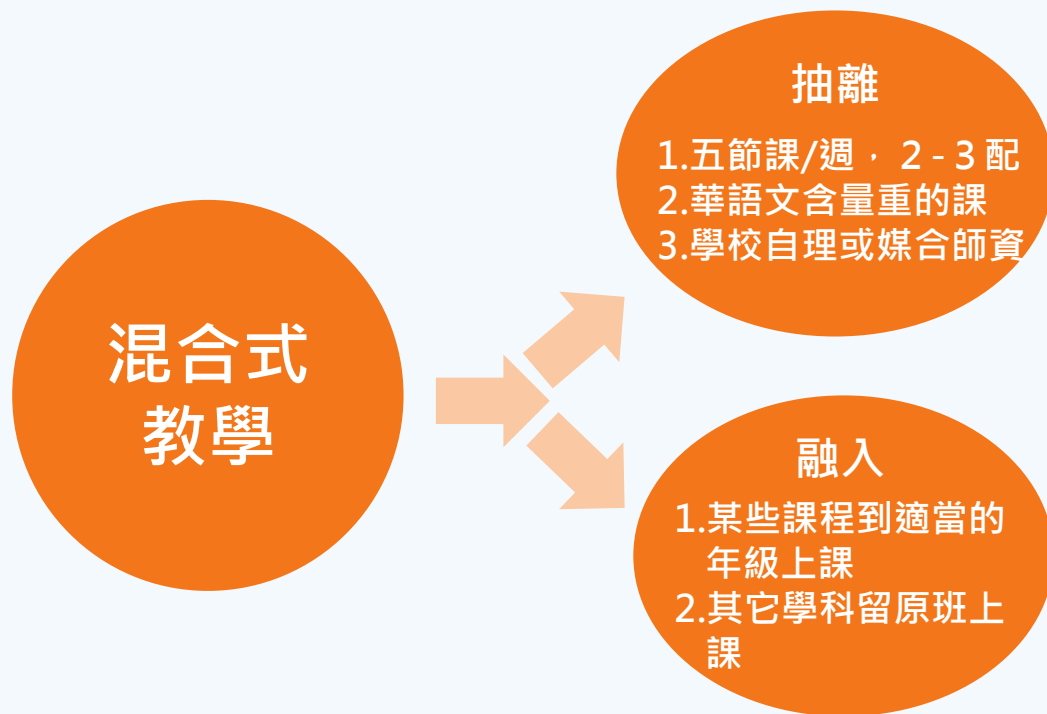
- 就讀意願協商結果的未如預期
- 年齡與年級的相應性不符
- 語言（文）能力發展的超乎預期
- 自我認同的危機
- 語種資源未得延續
- 認知發展退化
- 課程缺少客製化及差異化
- 評量未能促進學習成效
- 教材不具有針對性

應讀年級之課程

- 採取語言（文）課程**抽離**，其他學科課程依學科內容及語言（文）能力**融入**等雙軌並行之混合模式。

- ✓ 針對語言（文）含量較重的國語文及社會類科，應採每週5節課（每日一節的概念）的時數**抽離**，透過集中上課的方式，支持跨轉生發展出基礎之華語文生活適應與學科學習生存能力。
- ✓ 學科內容及語言（文）應依跨轉生之能力，給予適當安排**融入**各年級，以維續其原有之學科成就及認知發展。

跨國銜轉學生之教學處理模式



課程抽離(pull-out)的原則

- 抽離≠隔離：同時考量雙軌課程的進行方式及何時回歸的判準
- 暫時性的教學處理：不是為了讓大部分孩子更好，而是面向跨國銜轉孩子，尊重他們的學習權
- 單節課程不抽

融入式教學優點

- 合適的華語文學科課程，可避免造成學生在原班級學習意願低落
- 在其他學科上，可使學生仍與原班同學有所互動並產生班級認同感
- 可幫助學生盡快習得生存與學術華語文能力，回歸原班級，全程參與學習

國小抽離課程安排規劃：塊狀(2-3節)抽離

國小二年級例

時 間		一	二	三	四	五
08：00 - 08：20		升旗、朝會、早操				
08：20 - 08：40		導 師 時 間				
1	08：40-09：20	國語	國語	綜合	國語	生活科
2	09：30-10：10	體育	英語	國語	彈性	生活科
10：10 - 10：30						
3	10：30-11：10	數學	音樂	生活科	本土語	國語
4	11：20-12：00	健康	綜合	數學	閱讀	數學
12：40 - 13：20		午 間 休 息				
5	13：30-14：10		生活(美勞)	進修活動		
6	14：20-15：00		生活(美勞)			
15：00 - 15：20		整潔活動			整潔活動	
7	15：20-16：00		生活(美勞)			

國小五年級例

一	二	三	四	五
升旗、朝會、早操				
導師時間				
數學	國語	*數學	國語	自然
體育	自然	音樂	體育	自然
彈性 英語	綜合	本土語	彈性數學	數學
國語	健康	國語	彈性 閱讀	國語
午間休息				
社會	社會	進修活動	音樂	美勞
社會	英語		數學	美勞
整潔活動			整潔活動	
綜合	電腦		彈性	綜合

抽離節次建議

國中抽離課程安排規劃：塊狀(2-3節)抽離

國中一年級例

六	五	四	三	二	一	星期	節次
	班會	英語	國文	數學	生物	1	1
	科技資	國文	國文	品英	數學	1	2
	生物	藝術	生物	輔導	國文	1	3
	數學	表藝	科技	國文	地理	1	4
	體育	指導	歷史	社團	家政	1	5
	英語	音樂	英語	社團	教育	1	6
	童軍	數學	體育	探究	公民	1	7
	輔導	輔導	輔導	輔導	自然	1	8

國中二年級例

六	五	四	三	二	一	星期	節次
	班會	地理	國文	國文	英語	1	1
	國文	體育	國文	理化	理化	1	2
	公民	英語	數學	數學	數學	1	3
	藝術	表藝	歷史	英語	體育	1	4
	品英	輔導	童軍	公民	健康	1	5
	科技	科技	家政	音樂	山川	1	6
	數學	國文	理化	社團	鑑古	1	7
	輔導	輔導	輔導	社團	自然	1	8

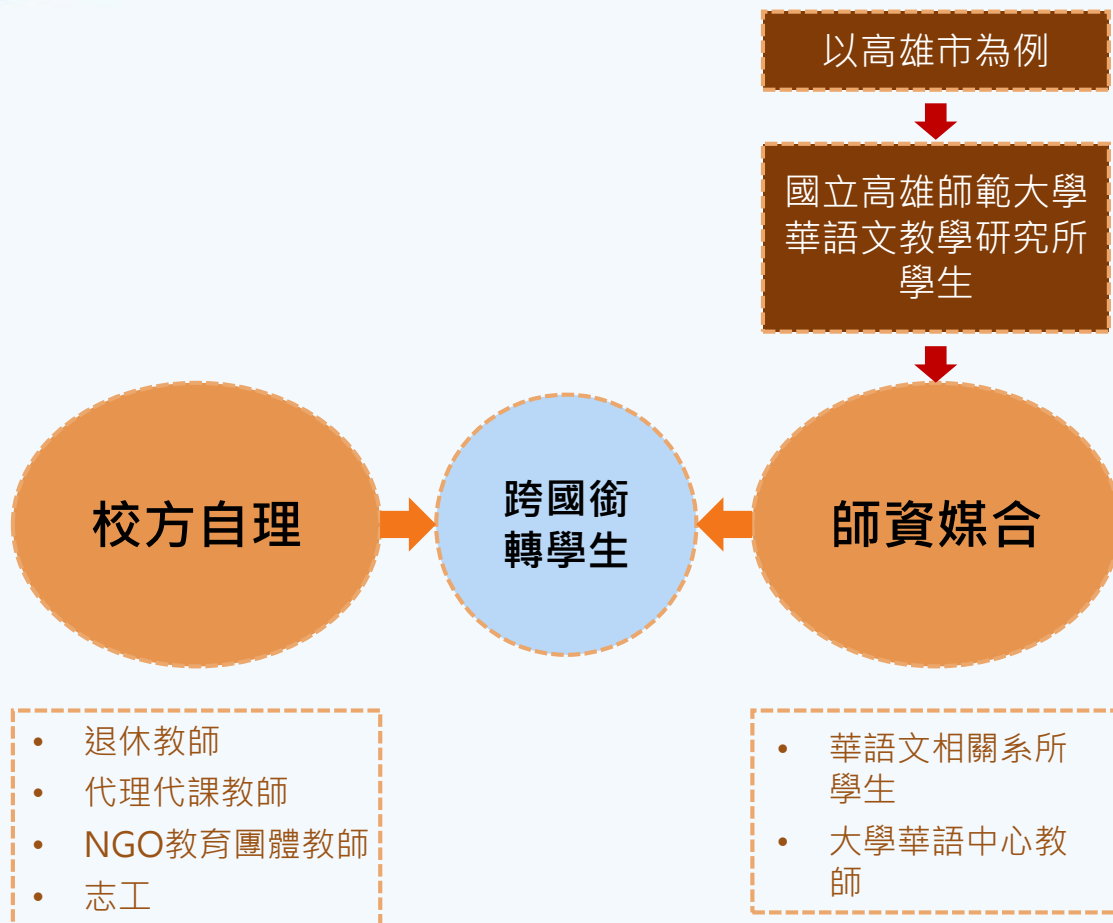
抽離節次建議

應讀年級之師資

- 語言（文）課程師資，可以透過教師專業進修及正逐步建構之周邊華語教師支援體系，採各類協同教學方式進行。
- 學科師資則依學校資源及行政文化，彈性調配以組成合宜之跨轉生支持網。

跨國銜轉學生之師資來源

	校方自理	師資媒合
優點	<ul style="list-style-type: none"> 教師可按照班級課表一天一節抽離文科上課。 教師和導師容易配合，了解學生學習狀況。 	<ul style="list-style-type: none"> 華語文教師能以第二語言習得或雙語之理論背景去引導學生學習。 華語文教師具有跨文化概念，能利用不同文化認知去轉換教學。
缺點	<ul style="list-style-type: none"> 教師可能無第二語言習得或雙語之理論背景，在初期較不易引導學生。 教師無跨文化概念，容易產生文化隔閡並影響學習。 	<ul style="list-style-type: none"> 華語文教師並非駐校教師，無法天天授課，僅能一週兩次，一次2-3節配合班級課表抽離上課。 華語文教師與導師之間難以有時間去進行溝通、配合。



應讀年級之行政支持系統配置與親師溝通

- 年級編列若無教務處之課程合宜調配、輔導處之學習及生活適應輔導舉措、導師之跨轉生專業理解與教學，以及校長之統籌決策，依臺灣現有之教育補助及支持機制，頗不容易在2-3年內見到跨轉生之學習成效。
- 親師溝通當注意雙向對等之交流討論及協商，並充分考量跨轉生之自主性。

A stylized landscape illustration. The background features rolling hills in shades of blue and white. In the foreground, there are green hills. On the left, a small tree with a brown trunk and a large, multi-colored flower (purple, pink, and orange) is visible. The text is centered in the upper half of the image.

謹祝各位

歲月靜好